

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2016

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 1

POLONAIS

Durée : 2 heures

| SPÉCIALITÉS | Dictionnaires Autorisés | Coefficients |
|---|--------------------------------|---------------------|
| Assurance | Bilingue | 1 |
| Banque | Bilingue | 1 |
| Communication | Unilingue | 2 |
| Management des unités commerciales | Bilingue | 1,5 |
| Notariat | Bilingue | 1 |

Calculatrice interdite.

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées 1/3 à 3/3.**

TEXTE

Płacenie po nowemu. Już wkrótce portfel w smartfonie

Świat finansów ruszył na krucjatę¹ przeciw królującej nad Wisłą gotówce. Kolejną krucjatę. Ale tym razem głównym orężem² walki nie są już karty płatnicze. Teraz czas na komórki.

- Pracujemy nad systemem, który uczyni Polskę europejskim liderem w płatnościach telefonem – zapowiada bez przesadnej skromności Adam Malicki, prezes spółki Polski Standard Płatności (PSP), operatora systemu mobilnych płatności BLIK.

Jeśli chodzi o płatności mobilne z wykorzystaniem telefonów i tabletów, to na świecie mało przedsięwzięć o skali porównywalnej do BLIK. W większości krajów istnieje wiele odrębnych systemów m-płatności - tworzą je banki, telekomy, sieci handlowe i organizacje płatnicze, ale zwykle są to niewielkie sojusze³ 2-3 podmiotów⁴.

Nad Wisłą rodzi się natomiast gigant. Pierwsze skrzypce w BLIK gra⁵ największy bank w kraju – PKO BP. Nowy system to w gruncie rzeczy mutacja jego aplikacji IKO. Poza PKO BP współnikami Polskiego Standardu Płatności jest pięć innych banków – Bank Millennium, Bank Zachodni WBK, ING Bank Śląski, mBank i Alior Bank. Mają w sumie ponad 17 mln klientów, czyli około 60 proc. Polaków posiadających konta w bankach. BLIK oznacza budowę alternatywnego systemu transakcji wobec kart płatniczych Visy i MasterCarda.

Czy BLIK spowoduje rewolucję? Nie ma szans, aby przy kasie w sklepie czy kinie zastąpił kartę, zwłaszcza zbliżeniową⁶. Teoretycznie płatność nie powinna zająć więcej niż dwadzieścia sekund. Pod warunkiem że mamy w komórce szybki internet. I jeszcze, że w sklepie jest zasięg. Tutaj płacenie kartą czy gotówką wydaje się szybsze i prostsze. BLIK będzie się raczej sprawdzał przy wypłacaniu pieniędzy z bankomatu i w transakcjach internetowych, gdzie presja czasu nie jest tak duża

Nie można też zapominać o największej przewadze smartfona nad wypchanym pieniędzmi i kartami płatniczymi portfelem. To możliwość stałego kontaktu jego posiadacza, dzięki funkcji geolokalizacji, ze światem handlu i usług – z informacjami o promocjach, przecenach czy wyprzedażach w okolicy. A także gromadzenia i korzystania, dzięki aplikacjom, z rozmaitych

wirtualnych kuponów rabatowych czy kart lojalnościowych. W Polsce ten system dopiero raczkuje⁷. To także szansa dla BLIK.

Według artykułu Miłosza Węglewskiego, <http://biznes.newsweek.pl>, 7 stycznia 2015

¹ ruszyć na krucjatę : *se lancer dans une croisade*

² oręż : *broń*

³ sojusz : *alliance*

⁴ podmiot : *sujet, (ici : entreprise)*

⁵ grać pierwsze skrzypce : *jouer le premier rôle*

⁶ karta zbliżeniowa : *carte sans contact*

⁷ raczkować : *ici : commencer, faire ses débuts*

TRAVAIL À FAIRE.

Le candidat rédige les réponses exclusivement sur sa copie, les présente dans l'ordre et les numérote conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION (20/60 points)

Rédigez en polonais les réponses aux questions suivantes :

1. Jak rozwijał się system płatniczy w ostatnich latach ?
2. Co to jest BLIK ? Jaka jest różnica między tym systemem płatniczym, a podobnymi systemami na świecie.?
3. Proszę wymienić wszystkie środki płatnicze, o których mówi artykuł.
4. Jakie są zalety systemu BLIK w stosunku do innych środków płatniczych ?
5. Jak ten system ma wady ?
6. Jakie są perspektywy zastosowania tego nowego systemu płatniczego ?

II. EXPRESSION (20/60 points)

Rédigez en polonais une correspondance (lettre, e-mail) proposant à un client d'adopter le nouveau système de paiement décrit dans l'article. (150 mots environ)

III. TRADUCTION (20/60 points)

Faites la traduction en français du passage allant de « Czy BLIK spowoduje rewolucję ? » à « ... nie jest tak duża. »